

## Vorwort

Debussys *Pour le piano* ist das erste der großen Klavierwerke aus seiner Reifezeit. Obwohl die endgültige Niederschrift die Datierung Januar–April 1901 trägt, wurde das Werk nicht zusammenhängend komponiert. Von den drei Sätzen stammt der 2. Satz, Sarabande, aus dem Winter 1894 und erschien vorab im *Grand Journal* (Beilage zum Montag, dem 17. Februar 1896). Sie gehörte ursprünglich zu einer Folge von Yvonne Lerolle gewidmeten *Images*, die zu Lebzeiten des Komponisten unveröffentlicht blieben. Unter dem Titel *Images (oubliées)* wurden sie 1978 bei Th. Presser herausgebracht.

*Pour le piano* erschien Ende 1901 im Verlag Fromont. Gleich zwei der wenigen Schüler Debussys waren die Widmungsempfänger: für den dritten Satz (Toccata) Nicolas Coronio, ein wohlhabender Dilettant, der keinerlei Karriere machte, und für den ersten Satz (Prélude) Fräulein Worms de Romilly, die in ihren Erinnerungen hervorhebt, dass Debussy hier „in treffender Weise die Gongs und die javanische Musik anklingen lässt“. Schließlich blieb der zweite Satz (Sarabande) in einer der Fassungen von 1894 sehr ähnlichen Version weiterhin Yvonne Lerolle gewidmet, die die Frau von E. Rouart geworden war.

Die Uraufführung fand am 11. Januar 1902 durch Ricardo Viñes in der Salle Erard für die Société nationale de musique statt. Debussy hatte gerade die Bekanntschaft dieses katalanischen Pianisten und Freund Ravels gemacht; er sollte künftig eine Reihe von Werken Debussys erstaufführen. Der Erfolg war sehr groß, die Toccata musste sogar wiederholt werden. Der Kritiker der *Temps*, Pierre Lalo, verfasste eine begeisterte Rezension. Wenig später wurde die Sarabande von Maurice Ravel orchestriert und in dieser Form am 18. März 1903 in der Salle Gaveau im Concert Lamoureux unter der Leitung von Paul Paray aufgeführt.

In den *Bemerkungen* am Ende des Bandes sind Angaben zu den einzelnen Quellen und zu unterschiedlichen Lesarten zu finden.

Paris, Herbst 1984  
François Lesure

## Preface

The first of Debussy's mature piano works is *Pour le piano*. Although the final autograph bears the date January–April 1901, the work was not written in a single stretch. The second of its three movements, the Sarabande, dates from the winter of 1894, and appeared previously in the *Grand Journal* (supplement to Monday, 17 February 1896). It originally belonged to a series of *Images*, dedicated to Yvonne Lerolle, which remained unpublished during the composer's lifetime. They appeared in print in 1978 under the title *Images (oubliées)*, the publisher being Th. Presser.

*Pour le piano* was issued late in 1901 by the publisher Fromont. Among its dedicatees were two of Debussy's very few pupils: The third movement (Toccata) was dedicated to Nicolas Coronio, an affluent dilettante who did not pursue a career, and the first movement (Prélude) to Mlle Worms de Romilly, who notes in her reminiscences that in this piece Debussy "tellingly evokes the gongs and music of Java". The second movement (Sarabande), slightly revised from its version of 1894, retained its dedication to Y. Lerolle who, in the meantime, became the wife of E. Rouart.

The first performance was given on 11 January 1902 in the Salle Erard for the Société Nationale de Musique, the pianist being Ricardo Viñes. Debussy had recently become acquainted with this Catalan pianist, a friend of Ravel's who was to premiere a number of Debussy's works. It was highly successful, the Toccata even requiring an encore. Pierre Lalo, the critic of the *Temps*, wrote an enthusiastic review. A short time later the Sarabande was orchestrated by Maurice Ravel and, on 18 March 1903, was performed in this form in the Salle Gaveau as part of the Concerts Lamoureux, the conductor being Paul Paray.

The *Comments* at the end of this volume provide detailed information on the sources and alternative readings.

Paris, autumn 1984  
François Lesure

## Préface

Le recueil *Pour le piano* est la première en date des grandes œuvres pianistiques de la maturité de Debussy. Bien que l'autographe complet porte la date de janvier–avril 1901, il n'a pas été écrit en une fois. Des trois pièces qui le composent, la Sarabande (N° 2) date de l'hiver 1894 et fut publiée à part dans *Le Grand Journal* (supplément du lundi 17 février 1896). Elle faisait originellement partie d'une série d'*Images* dédiées à Yvonne Lerolle et restées inédites du vivant de l'auteur; elles ont été récemment éditées sous le titre d'*Images (oubliées)* (éd. Th. Presser, 1978).

*Pour le piano* parut chez l'éditeur Fromont à la fin de 1901. Deux des rares élèves de Debussy en étaient les dédicataires: Nicolas Coronio (N° 3 Toccata), amateur aisé qui ne fit aucune carrière, et Mlle Worms de Romilly (N° 1 Prélude), qui affirme dans ses mémoires que Debussy y «évoque d'une façon si saisissante les gongs et la musique javanaise»; enfin la Sarabande (N° 2), dans une version presque identique à celle de 1894, restait dédiée à Yvonne Lerolle, devenue la femme d'E. Rouart.

La première audition fut donnée salle Erard, à la Société nationale de musique, le 11 janvier 1902, par Ricardo Viñes. Debussy venait de faire la connaissance de ce pianiste catalan, ami de Ravel, qui devait créer ensuite nombre de ses œuvres. Le succès fut très vif, la Toccata étant même bissée; le critique du *Temps*, Pierre Lalo, en fit un grand éloge. Peu après, la Sarabande fut orchestrée par Maurice Ravel et exécutée sous cette forme, le 18 mars 1903, au Concert Lamoureux, salle Gaveau, sous la direction de Paul Paray.

Les *Remarques* à la fin du volume fournissent des indications détaillées sur les diverses sources et variantes.

Paris, automne 1984  
François Lesure